

Lengua española

La entonación

La entonación es un elemento clave de la comunicación. Los hablantes nativos de una lengua no nos damos cuenta de las curvas melódicas que realizamos durante el habla, pero es necesario saber que hay lenguas que se diferencian también en la forma de entonar. La enseñanza de la entonación parece que a veces queda a un lado en los materiales didácticos y no se le da tanta importancia como a los aspectos puramente gramaticales. No obstante, un buen aprendizaje, tanto de la pronunciación como de la entonación, facilita la buena comunicación.

La lengua española presenta una cantidad de diferenciaciones entonativas que para un estudiante no nativo pueden resultar de gran complicación. Además, las situaciones comunicativas en las que los estudiantes se pueden encontrar en su día a día son infinitas y eso puede crear una multitud de dudas. Por este motivo, los profesores debemos tener en cuenta aquellos aspectos que más problemas puedan causar a los estudiantes durante el aprendizaje de la entonación. Para ello es aconsejable considerar cuál es la L1 de los estudiantes y qué aspectos funcionales debemos explicar.

Las siguientes actividades están pensadas para estudiantes de español como lengua extranjera con un mínimo de nivel B2. El objetivo es que puedan familiarizarse con aspectos básicos de la entonación a este nivel. Existen distintas formas y tipos de actividades en la enseñanza de los elementos prosódicos pero, en este caso, hemos decidido aprovechar unos materiales realizados por los mismos alumnos ya que creemos que puede ser más útil y productivo en su aprendizaje. Así pues, una parte de estos ejercicios se ha creado a partir de las grabaciones de unas entrevistas que han hecho los estudiantes de la Universidad de Leeds a hablantes nativos como parte del proyecto OpenLIVES de historias orales digitalizadas.

El período de tiempo que se utilizará en estas actividades no será el mismo para todos. Hay diversos factores que hemos de tener en cuenta y la entonación es un elemento de la lengua que hay que practicar continuamente pero poco a poco para que se vayan asimilando los conceptos correctamente.

Ejercicio de percepción auditiva (Este ejercicio está disponible en forma de explicación en una presentación de Powerpoint adjunta a este documento, que incluye audios, para acceso de forma autónoma).

Objetivos

Antes de empezar con las actividades es recomendable realizar en primer lugar un ejercicio para que los estudiantes se familiaricen con las tonalidades del español. El objetivo principal es que sepan percibir los distintos cambios de tono que se pueden dar en una conversación cotidiana y, además, sepan diferenciar los significados que aporta la entonación.

Procedimiento

El profesor reproducirá unas grabaciones de un pequeño diálogo entre dos personas que incluye distintas entonaciones. El diálogo consiste en una conversación cotidiana con frases cortas de pregunta-respuesta y los estudiantes deben fijarse en las subidas y bajadas del tono y en lo que expresan. El diálogo permite distintos tonos ya que se puede realizar con diferentes estados de ánimo, así que reproduciremos dos grabaciones distintas para que los estudiantes vean que puede haber diferencias. Las grabaciones se escucharán dos veces cada una si es necesario.

Después de esto, el profesor proporcionará a los alumnos la transcripción de la conversación junto con las imágenes extraídas del programa Praat con las curvas melódicas que se dan en cada caso para que puedan ver que un mismo texto escrito puede tener distintas variantes melódicas.

Conversación 1

Tomás: ¿Has aprobado?

María: No.

Tomás: ¿No has aprobado?

María: No.

Tomás: ¿Qué ha pasado?

María: No lo sé.

Tomás: Bueno, no te preocupes...

María: ¡Es broma! ¡Sí he aprobado!

Actividad 1 (Esta actividad está disponible en una presentación de Powerpoint adjunta a este documento, que incluye audios, para su realización de forma autónoma con preguntas y respuestas de opción múltiple).

Objetivos

El siguiente ejercicio está pensado para que los estudiantes puedan practicar de forma interactiva algunos de los patrones entonativos que se utilizan en español. Los estudiantes intentarán identificar y reproducir correctamente cambios de tono. Esto les permitirá reconocer qué dificultades de entonación tienen y en qué tipo de oraciones las tienen. De esta forma, el profesor podrá ver cuáles son los aspectos de la entonación que ya tienen asimilados y cuáles no. El resultado de esta actividad y el tipo de intervenciones necesarias dependerán de factores tales como la L1 del estudiante. En cada caso, el profesor tendrá que considerar qué tipo de apoyo específico es necesario.

Procedimiento

Después de realizar un primer ejercicio de percepción auditiva, se entregará a los estudiantes una hoja con unos pequeños diálogos. En primer lugar, los estudiantes realizarán un ejercicio en el cual tendrán que escuchar las grabaciones de estos diálogos y deberán identificar en cada caso cómo se expresa lo que dice el interlocutor con un ejercicio de opción múltiple. Las grabaciones se escucharán dos veces cada una si es necesario.

En segundo lugar, los estudiantes se pondrán por parejas y leerán los diálogos intentando utilizar la entonación adecuada según el contexto o el estado de ánimo que crean que es conveniente y adecuado al texto. Después, pueden hacer lo mismo en su lengua materna y observar si existen diferencias entre las dos lenguas.

Diálogo 1 (grabación adjunta a este recurso)

María: ¡He ganado el concurso!

Tomás: Vaya, ¡qué sorpresa!

Diálogo 2 (grabación adjunta a este recurso)

María: ¡He ganado el concurso!

Tomás: Vaya... qué sorpresa.

Diálogo 3 (grabación adjunta a este recurso)

María: ¡Te he vuelto a ganar a las cartas!

Tomás: Ya veo, últimamente siempre ganas...

María: Sí, tengo mucha suerte.

Tomás: Sí, será eso...

Diálogo 4 (grabación adjunta a este recurso)

Tomás: ¡María!

María: ¿Qué?

Tomás: ¡No subas los pies al sofá! ¿Cuántas veces tengo que decírtelo?

Diálogo 5 (grabación adjunta a este recurso)

María: ¿Tienen carta de vinos?

Camarero: No, lo siento.

María: ¿No tienen carta de vinos?

Camarero: Solo vino de la casa.

María: ¡Pues vaya lujo de restaurante!

Ideas alternativas

La segunda parte de este ejercicio puede ser grabada para que los estudiantes puedan escuchar sus grabaciones.

Actividad 2

Objetivos

El objetivo de este ejercicio es que los estudiantes puedan comparar distintas grabaciones. Con la ayuda del programa Praat podrán explorar y fijarse en la curva melódica de cada una de las grabaciones para ver cuál es la entonación adecuada que se debe utilizar en este tipo de contexto. Cabe destacar que esta actividad tiene como objetivo principal que los estudiantes reflexionen y aporten ideas y alternativas que les ayuden a mejorar la entonación.

Procedimiento

Se mostrará a los estudiantes pequeños fragmentos en forma de grabación de las entrevistas realizadas por los alumnos de la Universidad de Leeds en el proyecto OpenLIVES. Estas grabaciones serán algunas de las preguntas que realizan los estudiantes durante la entrevista y nos servirán de ayuda para trabajar las interrogativas. El ejercicio consiste en que los estudiantes se fijen en la entonación de las preguntas que hacen sus compañeros y reflexionen sobre el uso del tono que utilizan. Algunas de las grabaciones que aparecen en esta actividad serán interrogativas con aspectos que se tienen que mejorar pero es importante seleccionar también algunos fragmentos que sean correctos para que los estudiantes puedan compararlos.

En la segunda parte de la actividad, los estudiantes se repartirán en grupos de 3 o 4 personas y empezaran a trabajar con algunos de los fragmentos de los entrevistados que les proporcionará el profesor. A partir de aquí, los estudiantes podrán escuchar y a la vez practicar los cambios de tono. Si lo desean pueden trabajar con el Praat para mirar las curvas melódicas del habla espontánea para ir familiarizándose con la entonación del español.

Para finalizar la actividad, los estudiantes irán introduciendo sus propias grabaciones para poder comparar la entonación con la de los entrevistados.

Actividad 3

Objetivos

Ejercicio de consolidación en que los estudiantes deben mostrar los aspectos que se han asimilado con las otras actividades. El objetivo principal de este ejercicio es que los estudiantes puedan poner en práctica lo que han aprendido y vean qué aspectos son los que ya han asumido o por el contrario qué es lo que tienen que mejorar.

Procedimiento

Con los mismos grupos los estudiantes deberán inventarse un pequeño diálogo y representarlo a sus compañeros en forma de obra de teatro. En esta representación intentarán actuar utilizando la entonación adecuada al texto que han creado con el fin de practicar la curva melódica correspondiente de cada una de las oraciones. El diálogo debe contener fragmentos con entonaciones distintas que pueden escoger ellos mismos o el profesor. Esta representación también puede ser grabada si quieren (voz o video, como los estudiantes elijan) para que puedan reflexionar sobre la actividad que han hecho.

Ideas alternativas

Este ejercicio se puede convertir en un juego. Los estudiantes pueden representar el diálogo expresando distintas emociones y el resto de compañeros tendrán que adivinar si se trata de un diálogo que transmite amor, odio, alegría, miedo, etc. De este modo podremos comprobar si los estudiantes que representan el diálogo tienen asimiladas las formas de entonación según los estados de ánimo y si los demás estudiantes lo perciben del mismo modo a la vez que se divierten.